



えんくうにゅうじょうづか
円空入定塚【岐阜県史跡】

円空が自らの死期を予覚し、元禄8年(1695)に入定した場所と言われています。
 円空は里人に茂った藤を指し、「この藤の花が咲く間は、この土の下で生きていと思え」と言い残し、入定したと言われています。

Monument of Enku [Gifu Prefectural historic site]

It is said that this is the place where Enku had a premonition of his own death, buried himself in the earth and died in 1695 (8th year of Genroku era).
 It is said that before Enku died he remarked to the village folk "When the flower of this wisteria blooms, think of me living below in the ground" pointing to the wisteria.

● **円空の墓**

弥勒寺跡の裏側にひっそりとたたずんでいます。少し曲がった自然石には「ユ(弥勒菩薩の梵字) 當寺中興圓空上人 元禄ハ乙亥天七月十五日(花押)」と刻まれています。



Tombstone of Enku

His tombstone stands in a quiet place behind the ruins of the Miroku-ji Temple. The following is carved into the slightly curved stone: "Yu (Sanskrit characters for Maitreya) This temple was restored by the holy Enku - July 15, 8th year of Genroku era (personal monogram)."

関市円空館のご案内

住所: 〒501-3264 関市池尻185
電話・FAX: 0575-24-2255

開館時間
 午前9:00~午後4:30

休館日
 月曜日(祝日を除く)・
 祝日の翌日(土・日・祝日を除く)・
 年末年始

入館料
 一般 250円
 団体(20人以上) 200円
 高校生以下無料

※関市洞戸高賀には
 関市洞戸円空記念館もあります。



About Seki Enku Museum

Address: 185 Ikejiri, Seki
Phone: +81-575-24-2255
Hours: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Holidays: Monday (excluding public holidays) /
 Day after public holidays (excluding
 Saturdays, Sundays and public
 holidays) / New Year holidays

Admission: 250 yen for and adults (200 yen for groups of 20 or more) / Junior
 high school students or younger are free

Note: There is also the Horado Seki Enku Memorial Museum in Horado Koka, Seki.



Access

【鉄道案内】	
美濃太田	長良川鉄道 20分
関	タクシー 10分
【高速バス案内】	
名古屋	直行便 1時間10分
関シティバス	10分
船之瀬橋	徒歩 3分

【道路案内】	
名古屋	名古屋高速・名神・東海北陸自動車道経由 50分
大阪	名古屋高速道路 一宮JCT 東海北陸自動車道 30分
東京	東名高速道路 豊田JCT 東海環状自動車道 55分
中央自動車道	土岐JCT 東海環状自動車道 25分
北陸	北陸自動車道 小矢部 東海北陸自動車道 130分

【Railway Information】	
Mino-Ōta sta.	Nagaragawa Railway 20 min
関	Taxi 10 min
【Express Bus Information】	
Nagoya sta.	Direct 1 hour 10 min
関シティバス	10 min
船之瀬橋	Walking 3 min

【Road Information】	
Nagoya	Nagoya Expressway・Meishin Expressway・Tokai-Hokuriku Expressway 50 min
Osaka	Nagoya Expressway Ichinomiya JCT Tokai-Hokuriku Expressway 30 min
Tokyo	Tomei Expressway Toyota JCT Tokai-Kanjo Expressway 55 min
Chuo Expressway	Toki JCT Tokai-Kanjo Expressway 25 min
Hokuriku	Hokuriku Expressway Oyabe Tokai-Hokuriku Expressway 130 min



関市円空館

Seki Enku Museum



流浪の果てに選びし土地

円空

The Land Chosen at the End of His Wandering Travels Enku

江戸時代のはじめ、北海道から近畿地方の諸国を遊行した円空。
美濃国(岐阜県)で生まれ、生涯12万体の作仏を発願し、ここ関
市で64年の生涯を閉じた。
円空仏は、粗彫りの中に慈愛に満ちた「微笑」があります。
300年余りたった今でも人々に親しまれています。

During the early Edo period, Enku traveled between Hokkaido and various provinces in the Kinki region.
He was born in the Mino Province (Gifu Prefecture), took a vow to make 120,000 Buddhist images during his lifetime, and at the age of 64, passed away here in Seki.
The rough carving of the Enku Buddha features a faint, benevolent "smile." Some 300 years have passed, and even now, Enku is still familiar to many people.

お ぜ う かい 小瀬鵜飼 Oze Cormorant Fishing

小瀬鵜飼と岐阜の長良鵜飼は他地域の繫ぎ鵜飼と比べて操る鵜の数が多いことから、最も発達した鵜飼漁として技術の変遷の過程を示しています。また、川面を照らすために篝火を用い、鵜匠の継承も厳格に行われるなど、伝統的な技術を伝えており、地域的特色も顕著であることから平成27年3月に国重要無形民俗文化財の指定を受けました。

Compared to cormorant fishing using leashes in other areas, Oze cormorant fishing and Nagara cormorant fishing in Gifu use and control more cormorant birds, showing that their technique and history is the most developed in terms of cormorant fishing. In addition, the cormorant fishing here use bonfires to illuminate the surface of the river, and the traditional technique is passed onto the next generation, who must undergo strict training to inherit this skill from the usho. Thanks also to the striking features specific to this region, in March 2015, this tradition and craft was designated as an Nationally Important Intangible Folk Cultural Property.



円空とは

円空は寛永九年(1632)に美濃国(岐阜県)で生まれました。若くして出家し、岐阜県を中心に北海道から近畿地方の諸国を遊行しました。生涯12万体の作仏を発願し、その先々で農民などのために彫りました。生涯で12万体の像を彫ったと言われています。全国に約5,000体が残っているといわれ、関市内には約330体の存在が知られています。晩年を関市で過ごし、江戸時代には廃寺になっていた弥勒寺を中興し、元禄2年(1689)に滋賀県園城寺(三井寺)尊栄から血脈を受け、その末寺となりました。円空が中興した弥勒寺は大正9年(1920)に火災で焼失してしまいましたが、この中に数百体の円空仏があったといわれています。元禄8年(1695)、死期を予覚した円空は、長良川河畔に入定(入禅定[禅定に入る]の略称で、悟りの境地に達するための修行)し、64年の生涯を終えています。

Who was Enku?

Enku was born in the Mino Province (Gifu Prefecture) in 1632 (9th year of Kan'ei era). He became a monk at a young age and traveled between Hokkaido and various provinces in the Kinki region, and mainly in Gifu Prefecture. He vowed to make 120,000 Buddhist images during his lifetime and carved them for peasants and others during his travels. It is said that he carved some 120,000 statues during his lifetime. There are approximately 5,000 statues remaining throughout the country, and there are 330 statues that are known to exist in Seki. He spent his last years in Seki, and restored the Mirokuji Temple that closed during the Edo period. Enku became a pupil of Sonei of the Onjoji Temple (Miidera Temple) in Shiga Prefecture, and thereafter Mirokuji Temple became a branch temple in 1689 (2nd year of Genroku era). After Enku restored Miroku-ji Temple, it was destroyed by a fire in 1920 (9th year of Taisho era), and it is said that there were hundreds of Enku statues inside. In 1695 (8th year of Genroku era), Enku had a premonition of his death, and buried himself in the earth (in order to attain enlightenment) at the edge of the Nagara River, where his life ended after 64 years.

み ろ く じ あ と 弥勒寺跡 Ruins of Miroku-ji Temple

白鳳時代(7世紀後半)に建立されたムゲツ氏の氏寺です。現在は礎石と基壇のみが遺っていますが、発掘調査の成果から金堂、塔、講堂、南門、南門に取り付け掘立柱塙の一部が確認されており、法起寺式の伽藍配置をとることがわかっています。講堂からは髻髪が出土しており、塑像が安置されていたことがわかりました。

Miroku-ji Temple was the family temple for Mugetsu clan built in Hakuho period (latter half of the 7th century). Only the foundation stone and podiums remain today. However, thanks to excavational investigations, the main hall, the pagoda, the auditorium, the south gate and part of the excavated wall column attached to the south gate have been identified and we now understand that the Miroku-ji Temple had a Hokki-ji-style temple layout. From the auditorium, spiral hair of Buddha was unearthed, which helped us understand there was a statue enshrined there.



円空の生涯

西暦	年齢	
1632	1	美濃国に生まれる。(壬申年)
1661	30	この頃、伊吹山で修行。
1663	32	岐阜県郡上市美並町神明神社の神像などを彫る。
1666	35	青森を経て北海道に渡り多数の仏像を彫る。
1674	43	三重県志摩市三蔵寺の大般若經600巻を修復し、その扉に添絵を描く。
1675	44	大峯山に入り、役行者像などを彫る。
1676	45	この頃、名古屋市中川区の荒子観音寺に滞在し、千数百体の仏像を彫る。
1680	49	この頃、茨城・群馬・埼玉などで仏像を彫る。
1684	53	関市洞戸の高賀神社に滞在。
1685	54	この頃、飛騨に滞在。
1686	55	岐阜県羽島市の狐穴稻荷神社御神体を彫る。長野県木曾郡南木曾町等覚寺で仏像を彫る。
1689	58	滋賀県伊吹山、栃木県日光をめぐり多数の像を彫る。岐阜県関市池尻の弥勒寺を中興し、滋賀県大津市の園城寺の尊栄から血脈を受け弥勒寺はその末寺となる。
1690	59	高山市上宝観音堂で今上皇帝像を彫り背面に「…十萬仏作已」と記す。
1695	64	弟子の円長に血脈を与え7月15日、関市池尻弥勒寺の長良川河畔で入定する。

Enku's life

A.D.	Age	
1632	1	Born in Mino Province.
1661	30	Finishes the practice of mountain asceticism called Shugendo on Mt.Ibuki.
1663	32	Carves images to be enshrined at Shinmei - jinja , Minami - mura Gujo County.
1666	35	Leaves Aomori and crosses over to Hokkaido, leaving a number of Buddha images behind.
1674	43	Directs and completes restoration of 600 volumes of the Makaprajna - paramita Sutra, and draws the guardian on its front is pieces at Sanzo - ji, Shima cho, Mie Pref.
1675	44	Enters Mt. Ohmine and carves an image of 'En - no - gyoja'(ascetic En)and others.
1676	45	Around this time stays at Arako Kannon - ji, Nakagawa - ku, Nagoya.Carves more than one thousand Buddhas images.
1680	49	Travels around Ibaragi or Gunma prefectures, leaving number of Buddha images.
1684	53	Stays at Koga - jinja, Horado - mura, Mugi County.
1685	54	Stays in the Hida District.
1686	55	Carves images of Great Inari Vidya God to be enshrined at Inari - Jinja, Kitsuneana, Hashima City. Carves Buddhist image at Tokaku - ji, Kiso County, Nagano Pref.
1689	58	Carves a number of Buddhas, paying pilgrimages to Mt.Ibuki, Shiga Pref. or Nikko, Tochigi pref. Restores Miroku - ji at Ikejiri, Seki City. Receives 'Certificate of the Succession of Confirmation, Supreme Secret Transmisson between Master and Disciple' from Bishop Sonei at Onjo - ji, Otsu City, Shiga Pref. making Miroku - ji a branch of Onjo - ji.
1690	59	Carves an image of the Reigning Emperor at Kannon - do, Kamitakara - mura, Yoshiki County, inscribing on its back the fulfillment of his lifetime vow: 'one hundred thousand Buddhas completed.'
1695	64	July: Gives his disciple Encho 'Certificate of the Succession of Confirmation, Supreme Secret Transmissoin between Master and Disciple,' Passes away at Nagara River side, Ikejiri, Seki City on the 15th.